

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2015

aruandeaasta lõpp: 31.12.2015

ärinimi: OÜ TEHNILISE TÕLKE KESKUS

registrikood: 10747645

tänava/talu nimi, Pärnu mnt 23

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihtnumber: 10141

telefon: +372 6613738

faks: +372 6613739

e-posti aadress: info@TranslationCo.eu

veebilehe aadress: TranslationCo.eu

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Rahavoogude aruanne	6
Omakapitali muutuste aruanne	7
Raamatupidamise aastaaruande lisad	8
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	8
Lisa 2 Raha	10
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 4 Materiaalne põhivara	11
Lisa 5 Võlad ja ettemaksed	12
Lisa 6 Osakapital	12
Lisa 7 Müügitulu	12
Lisa 8 Tööjõukulud	13
Lisa 9 Muud ärikulud	13
Lisa 10 Seotud osapooled	13
Aruande allkirjad	14

Tegevusaruanne

Tehnilise Tõlke Keskus OÜ tegeleb tõlketeenuse pakkumisega. Oleme seadnud eesmärgiks tõlgete tipptasemel kvaliteedi ja klientide tagasiside järgi otsustades suutnud seda ka tagada. Kõrge kvaliteedi nimel oleme juurutanud mitmeid spetsiifilisi süsteeme ja töömeetodeid.

1. Äritegevus

Ettevõtte netokäive 2015. aastal oli 291 tuhat eurot. Töölepinguga töötajate keskmine arv oli 12. Brutotootasu oli 173 tuhat eurot, juhatuse liikme tasu 11 tuhat eurot.

Ettevõtte majandustegevus koosneb tõlketeenuste pakkumisest, mille kogumahust 60% moodustas teenuse eksport teistesse riikidesse. Suurimaks kuluallikaks olid tööjõukulud, mis moodustasid ettevõtte kogukuludest 63%.

2. Osad ja osanikud

Ettevõtte on üks osanik, kes omab 100% osalust ning tegutseb tegevjuhina.

3. Väljavaated 2016. aastaks

Eesmärgiks oleme seadnud suurendada turuosa ning jätkata arendustööd ja töötajate koolitamist toodangu kõrge kvaliteeditaseme tagamiseks.

Tähtsamad finantssuhtarvud:	2015	2014
Käibe kasv	-0,5%	-4%
Kasumi kasv	-26%	-6%
Puhasrentaablus	6%	8%
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja	1,90	1,88
ROA	18%	29%
ROE	29%	46%

Suhtarvude arvutamisel kasutatud valemid:

• Käibe kasv (%) = $(\text{müügitulu k.a} - \text{müügitulu e.a}) / \text{müügitulu e.a} * 100$
• Kasumi kasv (%) = $(\text{puhaskasum k.a} - \text{puhaskasum e.a}) / \text{puhaskasum e.a} * 100$
• Puhasrentaablus (%) = $\text{puhaskasum} / \text{müügitulu} * 100$
• Lühiajaliste kohustuste kattekordaja (kordades) = $\text{käibevara} / \text{lühiajalised kohustused}$
• ROA (%) = $\text{puhaskasum} / \text{varad kokku} * 100$
• ROE (%) = $\text{puhaskasum} / \text{omakapital kokku} * 100$

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014	Lisa nr
Varad			
Käibevara			
Raha	11 687	28 461	2
Nõuded ja ettemaksed	35 247	24 766	
Kokku käibevara	46 934	53 227	
Põhivara			
Materiaalne põhivara	19 259	24 628	4
Kokku põhivara	19 259	24 628	
Kokku varad	66 193	77 855	
Kohustused ja omakapital			
Kohustused			
Lühiajalised kohustused			
Võlad ja ettemaksed	24 754	28 262	5
Kokku lühiajalised kohustused	24 754	28 262	
Kokku kohustused	24 754	28 262	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 557	2 557	6
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	26 780	23 888	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	11 846	22 892	
Kokku omakapital	41 439	49 593	
Kokku kohustused ja omakapital	66 193	77 855	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2015	2014
Müügitulu	290 894	292 221
Muud äritulud	108	73
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-52 948	-36 342
Mitmesugused tegevuskulud	-40 014	-49 051
Tööjõukulud	-172 505	-179 250
Põhivara kulum ja väärtuse langus	-6 675	-2 587
Muud ärikulud	-2 016	-2 175
Kokku ärikasum (-kahjum)	16 844	22 889
Muud finantstulud ja -kulud	2	3
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	16 846	22 892
Tulumaks	-5 000	0
Aruandeaasta kasum (kahjum)	11 846	22 892

Rahavoogude aruanne

(eurodes)

	2015	2014
Rahavood äritegevusest		
Ärikasum (kahjum)	16 844	22 889
Korrigeerimised		
Põhivara kulum ja väärtuse langus	6 675	2 587
Kokku korrigeerimised	6 675	2 587
Äritegevusega seotud nõuete ja ettemaksete muutus	-10 481	-4 819
Äritegevusega seotud kohustuste ja ettemaksete muutus	-3 508	512
Makstud ettevõtte tulumaks	-5 000	0
Kokku rahavood äritegevusest	4 530	21 169
Rahavood investeerimistegevusest		
Tasutud materiaalse ja immateriaalse põhivara soetamisel	-1 306	-21 518
Laekunud intressid	2	3
Kokku rahavood investeerimistegevusest	-1 304	-21 515
Rahavood finantseerimistegevusest		
Makstud dividendid	-20 000	0
Kokku rahavood finantseerimistegevusest	-20 000	0
Kokku rahavood	-16 774	-346
Raha ja raha ekvivalendid perioodi alguses	28 461	28 807
Raha ja raha ekvivalentide muutus	-16 774	-346
Raha ja raha ekvivalendid perioodi lõpus	11 687	28 461

Omakapitali muutuste aruanne

(eurodes)

				Kokku
	Osakapital nimiväärtuses	Kohustuslik reservkapital	Jaotamata kasum (kahjum)	
31.12.2013	2 557	256	23 888	26 701
Aruandeaasta kasum (kahjum)			22 892	22 892
31.12.2014	2 557	256	46 780	49 593
Aruandeaasta kasum (kahjum)			11 846	11 846
Makstud dividendid			-20 000	-20 000
31.12.2015	2 557	256	38 626	41 439

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Üldine informatsioon

OÜ Tehnilise Tõlke Keskus 2015. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga, mis tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestuse ja aruandluse põhimõtetele. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi Raamatupidamise seadusega ning seda täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid.

OÜ Tehnilise Tõlke Keskus kasumiaruanne on koostatud EV Raamatupidamise seaduse lisas 2 toodud kasumiaruande skeemi nr 1 alusel.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja panga arvelduskontodel (välja arvatud arvelduskrediit), nõudmiseni hoiuseid, lühiajalisi pangadeposiite ja rahaturufondi osakuid. Arvelduskrediiti kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus. Rahavoogude aruandes kajastatakse rahavoogusid äritegevusest kaudsel meetodil. Investeeringis- ja finantseerimistegevusest tulenevaid rahavoogusid kajastatakse otsemeetodil.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustused

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursid.

Välisvaluutas fikseeritud varad ja kohustused seisuga 31. detsember 2015 on ümber hinnatud eurodesse bilansipäeval kehtinud

Euroopa Keskpanga valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid on kasumiaruandes kajastatud perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses (s.o nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused).

Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi, lähtudes eeldatavasti tulevikus laekuvate summade nüüdisväärtusest. Selliste nõuete puhul, mis ei ole individuaalselt olulised ja mille suhtes ei ole otseselt teada, et nende väärtus oleks langenud, hinnatakse väärtuse langust kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata jäänud nõuete osas.

Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähendamisenä.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitul, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalne ja immateriaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumuliseeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 1595 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende ülen peetakse arvestust bilansiväliselt.

Juhul, kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest olulistest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena, määrates neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt komponentide kasulikule elueale.

Kui põhivara objekti valmistamist on finantseeritud laenuga, lülitatakse laenukasutuse kulutused (sh. intressid) objekti soetusmaksumusse. Vara maksumusse kapitaliseeritakse laenukasutuse kulutused, mis on arvestatud alates vara valmistamise alustamise hetkest kuni vara valmimiseni. Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit.

Põhivara arvelevõtmise alampiir 1595 eurot

Materiaalse põhivara objekti spetsiifika tõttu võib selle kasulik eluiga erineda muu sarnase grupi omast. Sellisel juhul vaadatakse seda eraldiseisvana ning määratakse talle sobiv amortisatsiooniperiood. Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnunud asjaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara või põhivaragrupi kasulikku eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevates perioodides.

Kui vara lõppväärtus ületab tema bilansilist jääkmaksumust, lõpetatakse vara amortiseerimine; amortiseerimist alustatakse uuesti hetkest, mil vara lõppväärtus on langenud alla tema bilansilise jääkmaksumuse. Kui materiaalse põhivara objektile on tehtud selliseid kulutusi, mis vastavad materiaalse põhivara mõistele, siis need kulutused lisatakse põhivara objekti soetusmaksumusele. Jooksva hoolduse ja remondiga kaasnevad kulutused kajastatakse aruandeperioodi kuludes.

Kui materiaalse põhivara objektile vahetatakse välja mõni oluline komponent, lisatakse uue komponendi soetusmaksumus objekti soetusmaksumusele, eeldusel, et see vastab materiaalse põhivara mõistele. Asendatav komponent kantakse bilansist maha. Kui asendatava komponendi soetusmaksumus ei ole teada, hinnatakse maha kantavat maksumust lähtudes asendamise hetke soetusmaksumusest, arvestades maha hinnangulise kulumi.

Vara väärtuse vähenemine

Igal bilansipäeval hindab ettevõtte juhtkond, kas on märke, mis võiksid viidata vara väärtuse langusele. Juhul kui on kahtlusi, mis viitavad varaobjekti väärtuse langemisele alla tema bilansilise väärtuse, viiakse läbi vara kaetava väärtuse test. Vara kaetav väärtus on võrdne kõrgemaga kahest näitajast: kas vara õiglasest väärtusest (miinus müügikulutused) või diskonteeritud rahavoogude põhjal leitavast kasutusväärtusest. Kui testimise tulemusena selgub, et vara kaetav väärtus on madalam tema bilansilisest väärtusest, hinnatakse põhivara objekt alla tema kaetavale väärtusele. Juhul kui vara väärtuse testi ei ole võimalik teostada üksiku varaobjekti suhtes, leitakse kaetav väärtus väikseima varade grupi (raha genereeriva üksuse) kohta, kuhu see vara kuulub. Vara allahindlusi kajastatakse aruandeperioodi kuluna.

Kui varem alla hinnatud varade kaetava väärtuse testi tulemusena selgub, et kaetav väärtus on tõusnud üle bilansilise jääkmaksumuse, siis tühistatakse varasem allahindlus ning suurendatakse vara bilansilist maksumust. Ülempiiriks on vara bilansiline jääkmaksumus, mis oleks kujunenud arvestades vahepealsetel aastatel normaalset amortisatsiooni.

Müügiotol põhivara

Müügiotol põhivarana kajastatakse bilansis sellised materiaalse ja immateriaalse põhivara objektid, mis väga tõenäoliselt müüakse lähema 12-ne kuu jooksul.

Müügiotol põhivara amortiseerimine lõpetatakse vara ümberklassifitseerimise hetkel. Müügiotol põhivara kajastatakse bilansis käibevara hulgas, kas bilansilises jääkmaksumuses või õiglasest väärtuses (miinus hinnangulised müügikulutused), lähtudes sellest kumb on madalam.

Finantskohustused

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil (v.a edasimüügi eesmärgil soetatud finantskohustused ning negatiivse õiglase väärtusega tuletisinstrumentid, mida kajastatakse nende õiglasest väärtuses).

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadud tasu õiglasest väärtuses (millest on maha arvatud tehingukulutused), arvestades järgnevatel perioodidel kohustustelt intressikulu kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12-ne kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12-ne kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena. Samuti kajastatakse lühiajalistena laenukohustusi, mida laenuandjal oli õigus bilansipäeval tagasi kutsuda laenulepingus sätestatud tingimuste rikkumise tõttu.

Eraldised ja tingimuslikud kohustused

Ettevõtte moodustab eraldisi nende kohustuste osas, mille realiseerumise aeg või summa pole kindlad. Eraldise suuruse ja realiseerumisaaja määramisel tugineetakse juhtkonna või vastava ala ekspertide hinnangutele.

Eraldis kajastatakse juhul kui ettevõtte on enne bilansipäeva tekkinud juuriidiline või tegevusest tingitud kohustus, eraldise realiseerumine ressursside väljamineku näol on tõenäoline (üle 50%) ning eraldise suurus on usaldusväärselt määratav.

Eraldise realiseerumisega kaasnevaid kulutusi hinnatakse bilansipäeva seisuga ning eraldise suurust hinnatakse uuesti igal bilansipäeval. Juhul kui eraldis realiseerub tõenäoliselt rohkem kui ühe aasta pärast, kajastatakse seda diskonteeritud nüüdisväärtuses.

Diskonteerimisel võetakse aluseks sarnaste kohustuste suhtes turul valitsev intressimäär.

Potentsiaalseteks kohustusteks klassifitseeritakse need kohustused, mille realiseerumise tõenäosus jääb alla 60% või nende suuruse hindamine ei ole usaldusväärne. Potentsiaalsete kohustuste üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui olulised omandiga seonduvad riskid ja hüved on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulutusi on võimalik usaldusväärselt mõõta.

Tulu teenuste müügist kajastatakse lähtudes valmidusastme meetodist, teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Intressitulu kajastatakse lähtudes vara sisemisest intressimäärast.

Dividenditulu kajastatakse vastava nõudeõiguse tekkimisel.

Maksustamine

Eestis kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata Eestis ettevõtte aruandeaasta kasumit. Tulumaksu makstakse dividendidelt, erisoodustustelt, kingitustelt, annetustelt, vastuvõtukuludelt, ettevõtlusega mitteseotud väljamaksetelt ning siirdehinna korrigeerimistelt. Alates 1.01.2010 on dividendidena jaotatud kasumi maksumääraks 21/79 väljamakstavalt netosummalt. Teatud tingimustel on võimalik saadud dividende jaotada edasi ilma täiendava tulumaksukuluta. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kohustusena ja kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse. Tulumaksu tasumise kohustus tekib dividendide väljamaksele järgneva kuu 10. kuupäeval.

Maksustamissüsteemi omapärast lähtuvalt ei teki Eestis registreeritud ettevõtetel erinevusi vara maksuarvestuslike ja bilansiliste jääkväärtuste vahel ning sellest tulenevalt ka edasilükkunud tulumaksunõudeid ega -kohustusi. Bilansis ei kajastata tingimuslikku tulumaksukohustust, mis tekiks jaotamata kasumist dividendide väljamaksmisel.

Lisa 2 Raha

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Kokku raha	11 687	28 461

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2015		31.12.2014	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	0	3	0	4
Käibemaks	334	0	0	3 689
Üksikisiku tulumaks	0	1 607	0	1 738
Sotsiaalmaks	0	3 466	0	3 515
Kohustuslik kogumispension	0	156	0	177
Töötuskindlustusmaksed	0	220	0	261
Ettemaksukonto jääk	0		0	
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	334	5 452	0	9 384

Lisa 4 Materiaalne põhivara

(eurodes)

					Kokku
	Transpordi- vahendid	Arvutid ja arvutisüsteemid	Masinad ja seadmed	Muu materiaalne põhivara	
31.12.2013					
Soetusmaksumus	22 108	10 880	32 988	2 556	35 544
Akumuleeritud kulum	-22 108	-5 183	-27 291	-2 556	-29 847
Jääkmaksumus	0	5 697	5 697	0	5 697
Ostud ja parendused	20 468	1 050	21 518		21 518
Amortisatsioonikulu	-341	-2 246	-2 587		-2 587
31.12.2014					
Soetusmaksumus	42 576	11 930	54 506	2 556	57 062
Akumuleeritud kulum	-22 449	-7 429	-29 878	-2 556	-32 434
Jääkmaksumus	20 127	4 501	24 628	0	24 628
Ostud ja parendused		1 306	1 306		1 306
Amortisatsioonikulu	-4 093	-2 582	-6 675		-6 675
31.12.2015					
Soetusmaksumus	42 575	13 236	55 811	2 556	58 367
Akumuleeritud kulum	-26 541	-10 011	-36 552	-2 556	-39 108
Jääkmaksumus	16 034	3 225	19 259	0	19 259

Lisa 5 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2015	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	3 586	3 586
Võlad töövõtjatele	10 645	10 645
Maksuvõlad	5 452	5 452
Muud võlad	4 785	4 785
Muud viitvõlad	4 785	4 785
Saadud ettemaksed	286	286
Muud saadud ettemaksed	286	286
Kokku võlad ja ettemaksed	24 754	24 754
	31.12.2014	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	1 595	1 595
Võlad töövõtjatele	11 118	11 118
Maksuvõlad	9 384	9 384
Muud võlad	5 879	5 879
Muud viitvõlad	5 879	5 879
Saadud ettemaksed	286	286
Muud saadud ettemaksed	286	286
Kokku võlad ja ettemaksed	28 262	28 262

Lisa 6 Osakapital

(eurodes)

	31.12.2015	31.12.2014
Osakapital	2 557	2 557
Osade arv (tk)	1	1

Lisa 7 Müügitulu

(eurodes)

	2015	2014
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	112 025	163 652
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	178 869	128 569
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	290 894	292 221
Kokku müügitulu	290 894	292 221
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Kirjalik ja suuline tõlge (kood 74301)	290 894	292 221
Kokku müügitulu	290 894	292 221

Lisa 8 Tööjõukulud

(eurodes)

	2015	2014
Palgakulu	129 092	133 803
Sotsiaalmaksud	42 483	44 269
Töötuskindlustus	930	1 178
Kokku tööjõukulud	172 505	179 250
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	12	14

Lisa 9 Muud ärikulud

(eurodes)

	2015	2014
Liikmemaksud	1 685	1 635
Muud ärikulud	331	289
Kahjum valuutakursi muutusest	0	251
Kokku muud ärikulud	2 016	2 175

Lisa 10 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2015	2014
Arvestatud tasu	10 540	14 040

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 28.04.2016

OÜ TEHNILISE TÕLKE KESKUS (registrikood: 10747645) 01.01.2015 - 31.12.2015 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ARVED KALDAMÄE	Juhatuse liige	28.04.2016

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2015
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	26 780
Aruandeaasta kasum (kahjum)	11 846
Kokku	38 626
Jaotamine	
Dividendideks	38 000
Kokku	38 000

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	290894	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Arved Kaldamäe	36106180240		2557 EUR

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6613738
Faks	+372 6613739
E-posti aadress	info@TranslationCo.eu
Veebilehe aadress	TranslationCo.eu